

CUADERNO DE TRABAJO OTOMI



Edingujat un grado co...ente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ind

México, 1972

SEP

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



... El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

COMO SE USA EL CUADERNO DE TRABAJO DE LA CARTILLA OTOMÍ

Este Cuaderno de Trabajo acompaña a la Cartilla Otomí y tiene por objeto proporcionar ejercicios que complementan los de la Cartilla. Ellos ilustran unos tipos de ejercicios que pueden ayudar al maestro. Lo importante del Cuaderno es que se use siempre de acuerdo con la lección correspondiente de la Cartilla Otomí.

Las primeras páginas del Cuaderno se refieren a ejercicios preparatorios que se deben ir haciendo poco a poco, y complementados con otros ejercicios musculares y de observación que el maestro debe llevar a cabo.

Cada uno de los ejercicios del Cuaderno debe ser cuidadosamente relacionado con la enseñanza de su propia lección de la Cartilla. Después de cada grupo de lecciones se encuentra una lección en español en que se ocupan solamente las letras ya bien conocidas por medio de la enseñanza en otomí, con el objeto de que el alumno se dé cuenta de que, al entenderlo, el español puede leerse tan fácilmente como el otomí. Al final hay lecciones que enseñan las letras del español que no existen en el otomí.

Para facilitar el uso del Cuaderno, se dan indicaciones al pie de cada página que señalan al maestro el orden en que deben resolverse los ejercicios. Por ejemplo, en la página 30 del Cuaderno dice: "Unir las palabras iguales. (Después de la página 26)". Esto debe entenderse que se trabajará en esa página después de haber aprendido lo escrito en la página 26 de la Cartilla Otomí. Algunas veces hay varias páginas del Cuaderno que tienen relación con una sola página de la Cartilla.

Las instrucciones están escritas en español; sin embargo, el maestro debe darlas en otomí a la clase con cualquier otra explicación necesaria para que todos los alumnos puedan hacer correctamente cada ejercicio, procurando, en lo posible, que **el alumno actúe por su propia iniciativa.**



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ilumina tu bandera

La bandera es un símbolo que representa a la República Mexicana.



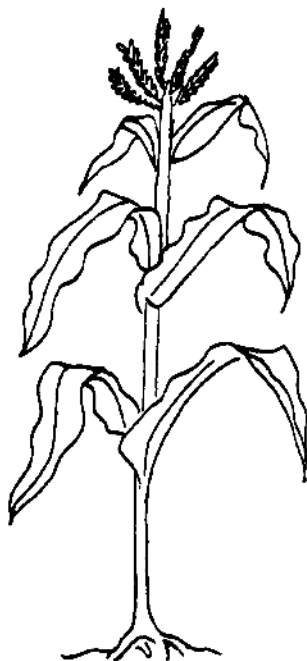
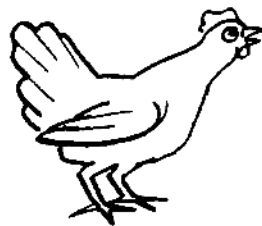
¿Son iguales los tres pollitos? ¿Hay un pollito distinto de los otros?
Que el alumno cruce con una raya el pollito que es diferente de los otros.



Que el alumno cruce con una raya el perro que es distinto de los otros.



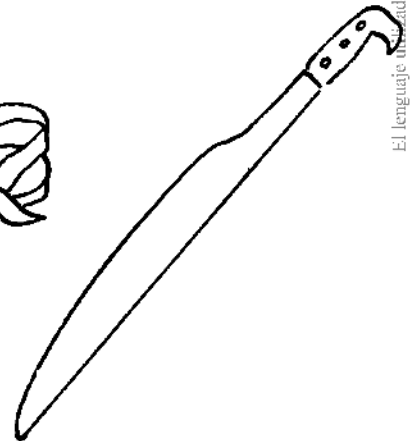
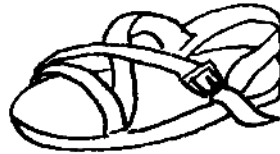
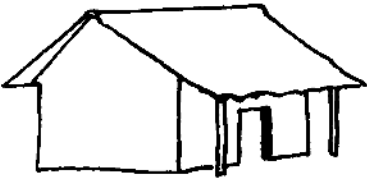
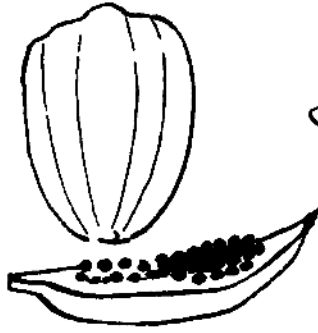
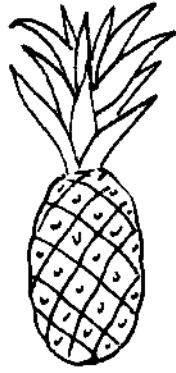
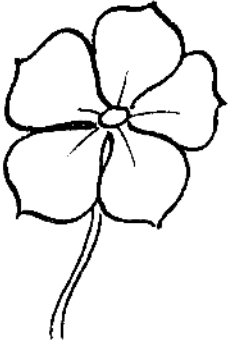
Que el alumno cruce con una raya el gato que es distinto de los otros.



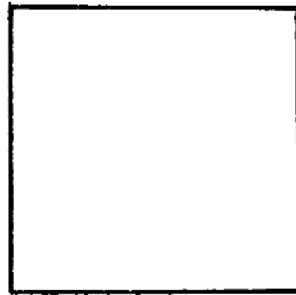
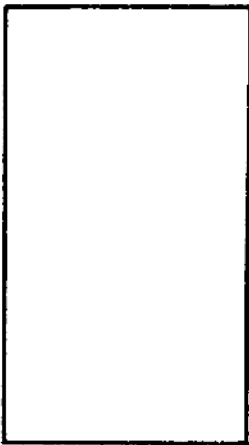
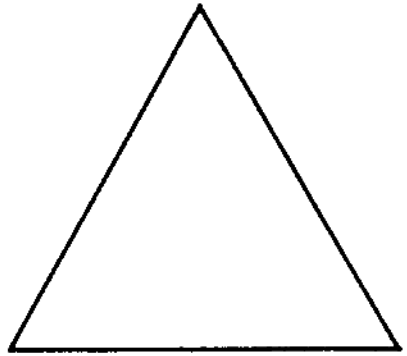
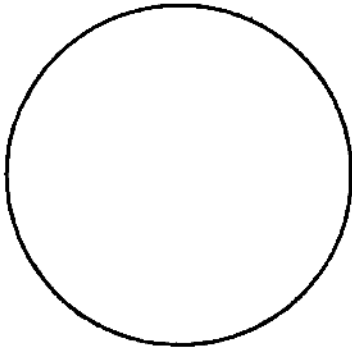
Cruzar con una raya el pollito.

Cruzar con una raya la mazorca.

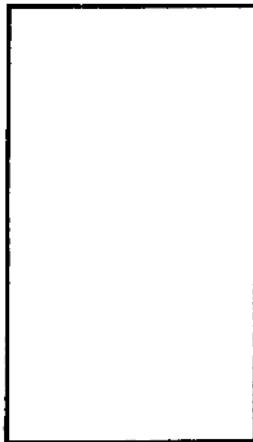
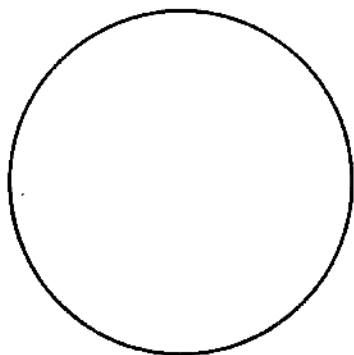
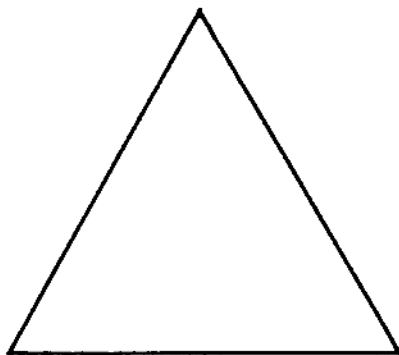
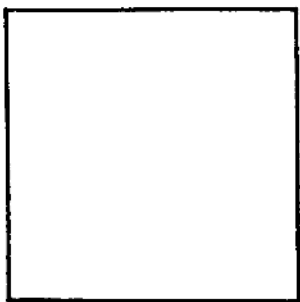
Cruzar con una raya el grano de maíz.



Decir qué representa cada figura.



Pegar sobre cada figura el recorte de papel que le corresponde

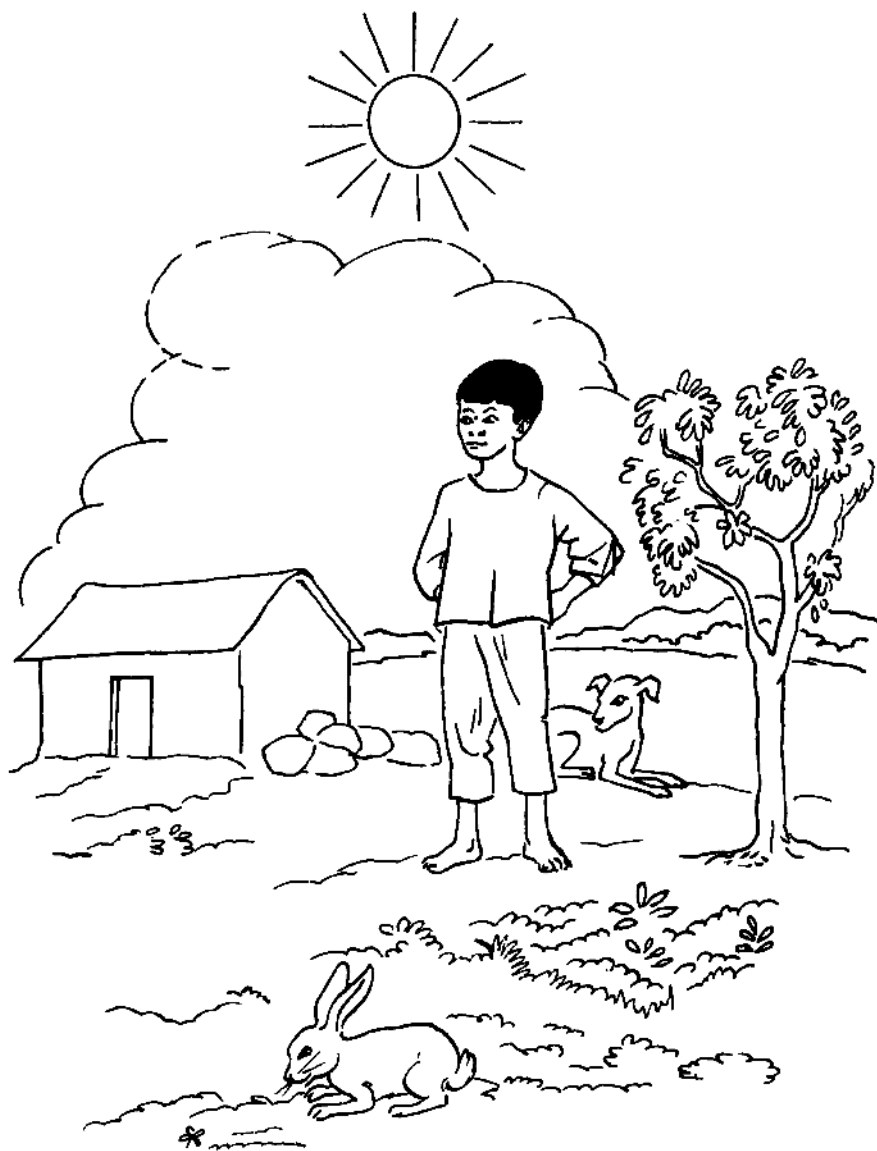


Iluminar con distintos colores cada una de éstas figuras.



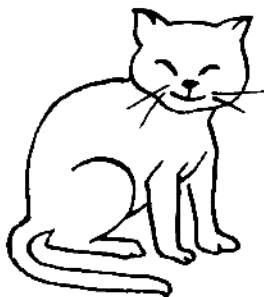
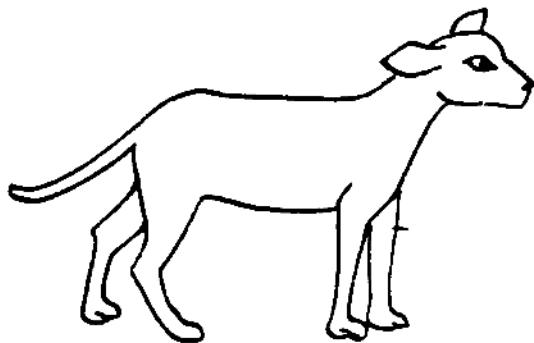
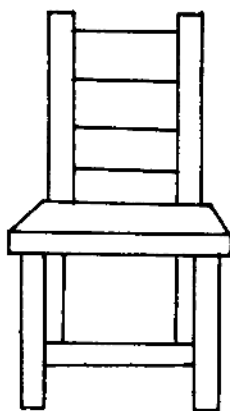
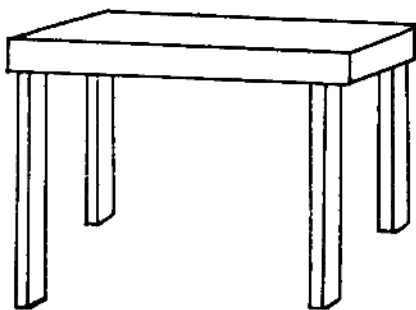
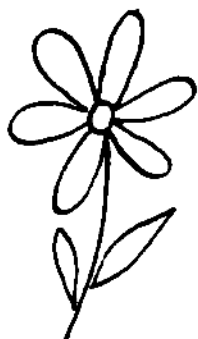
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Distinguir las figuras grandes de las chicas. Iluminar.



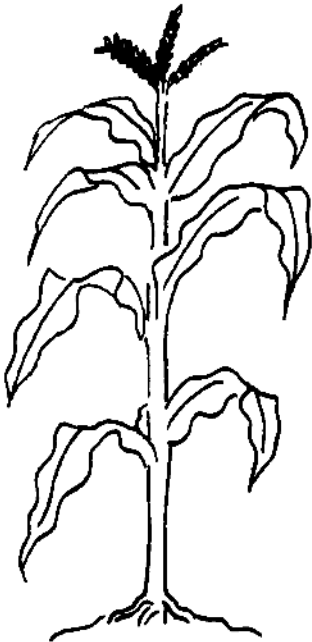
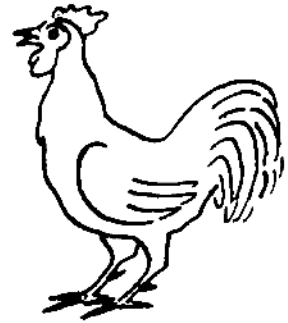
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

¿Qué está arriba en este dibujo? ¿Qué está abajo? ¿Qué está atrás?
¿Qué está adelante? ¿Qué está a la derecha? ¿Qué está a la izquierda?

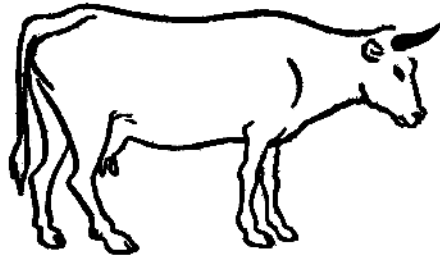
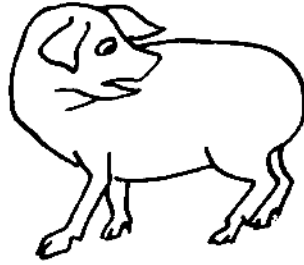


Decir el nombre de las figuras. Iluminar.

Copiar las figuras que aparecen en la página anterior.



Unir con una línea las figuras que estén relacionadas.



Completar lo que falta a cada figura



1
•

2
••

3
•••

4
••••

5
•••••

LAS SEÑALES QUE VEMOS Y ENTENDEMOS

Al maestro: Las ilustraciones anteriores son muy importantes para que los alumnos se den cuenta del valor de los signos escritos. Haga que se fijen en ellas y las entiendan. Explíquelas en su propio idioma, abarcando los siguientes puntos:

1. La bandera es un símbolo que representa a México. Cada país en todo el mundo tiene su propia bandera. Nosotros podemos reconocer la nuestra entre todas las demás banderas porque la nuestra tiene los tres colores: verde, blanco y rojo y también tiene el Escudo Nacional en medio.

2. Este es un otomí. Lo sabemos por su ropa regional y porque está tallando la penca del maguey para sacar el ixtle.

3. Esta es una mujer otomí. Lo sabemos por su vestido y por la forma como lleva el malacate para hilar el ixtle.

4. Este es un billete de cinco pesos. Lo sabemos por el signo marcado en la esquina. Fíjense bien en este signo que verán muchas veces en los libros y en las tiendas, y cada vez que hay negocios e informes, en cartas, etc.

Estos signos que se ponen para uno, dos, tres cuatro, cinco se llaman "números". Más tarde los van a aprender bien. Por ahora, fíjense en el 5 para que siempre sepan cuáles billetes son de cinco pesos y así ya saben leer algo. Con ésto ya han comenzado a aprender a leer.



Benito Juárez



José María Morelos



Benito Bueno



María Martínez



José Juárez

Que el alumno se dé cuenta de que cada quien tiene su nombre y apellido para identificarse.

Benito
Benita
Benjamín
Baltazar
Blanca
Bernardo
Berta
Beatriz

nombres con B

José
Josefina
Juan
Juana
Jerónimo
Julio
Julia
Jacinto

nombres con J

María
Mario
Manuel
Manuela
Marcos
Mercedes
Miguel
Micaela

nombres con M

Benítez
Bravo
Bueno
Barrera
Bautista
Bello
Bernal
Barrios

apellidos con B

Juárez
Jiménez
Jurado
Jaramillo
Jaimes
Jordán
Jara
Junco

apellidos con J

Moreno
Miranda
Molina
Méndez
Muñiz
Maldonado
Muciño
Martínez

apellidos con M



1

+

1

=

2

uno

y

uno

son

dos



2

+

1

=

3

dos

y

uno

son

tres



1

+

2

=

3

uno

y

dos

son

tres

Que el alumno aprenda el concepto y los signos que se usan en el proceso de agregar o sumar las cantidades.



2

+

2

=

4

dos

y

dos

son

cuatro



3

+

2

=

5

tres

y

dos

son

cinco



2

+

3

=

5

dos

y

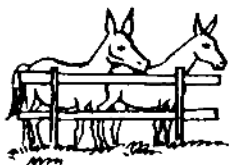
tres

son

cinco

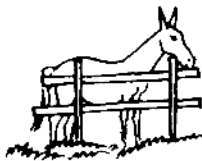
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno aprenda más del proceso de sumar las cantidades.



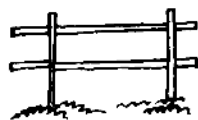
2

dos



1

uno



0

nada



2

dos

-

quitando

1

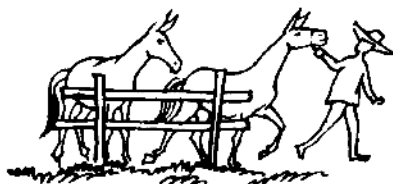
uno

=

queda

1

uno



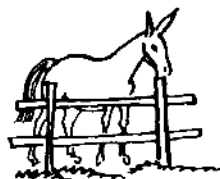
dos

menos

uno

igual a

uno



1

uno

-

quitando

1

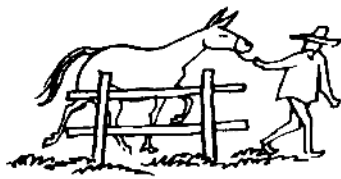
uno

=

no queda

0

nada



uno

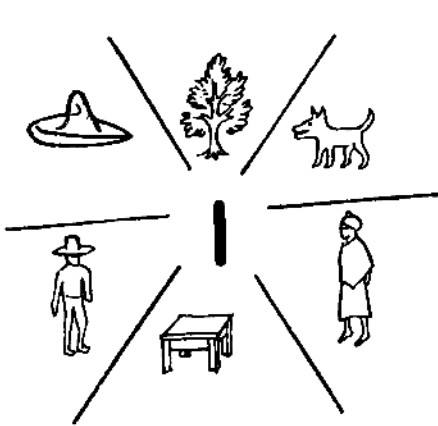
menos

uno

igual a

nada

Que el alumno aprenda el concepto y los signos que se usan en el proceso de quitar o restar las cantidades.



Identificar las figuras. Contar las figuras iguales en cada grupo.
 Relacionar la cantidad de figuras en cada grupo con el número correspondiente en el centro.



Escribe tu nombre

1

i	o	i	o	i	i	o
	i	o	o	i	o	i
	o	i	i	o	i	o
	i	o	i	o	o	i

a	o	a	i	a	i	o
	i	a	o	i	a	a
	o	i	a	a	o	a
	a	o	a	o	i	o

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Encerrar en una rueda las letras "i" y "a" según corresponda. (Después de la página 3).

u o u i u o
u o o u u
o u o i u
a i u o u

e e a e o e
a i o e a
e o i e a
u e o e e

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Encerrar en una rueda las letras "u" y "e" según corresponda. (Después de la página 3).

i

a

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

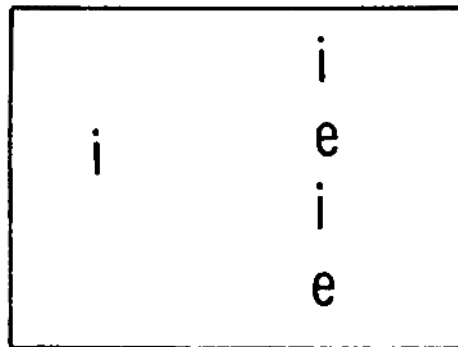
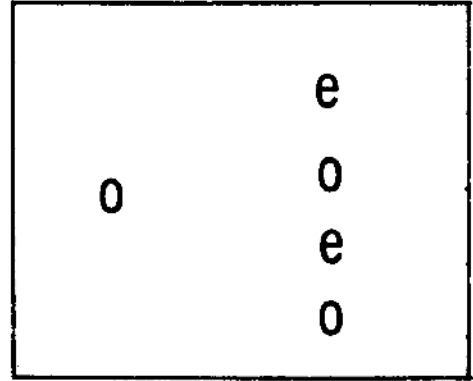
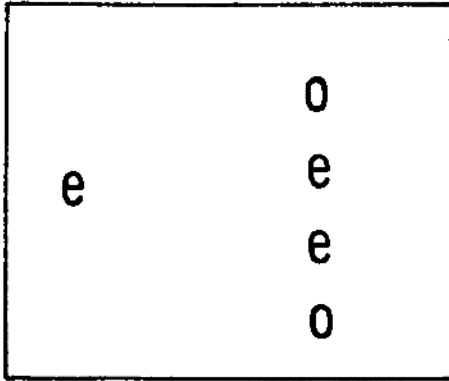
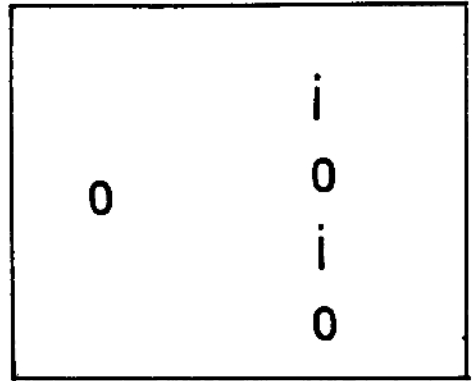
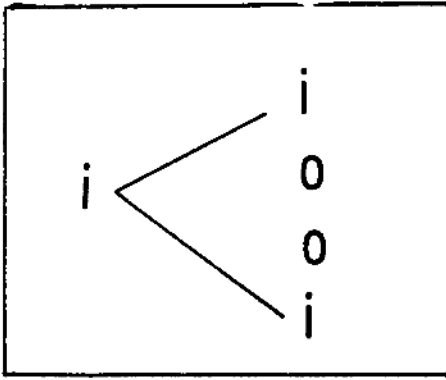
Copiar la vocal varias veces.

u

e

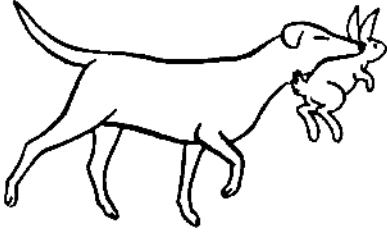
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar la vocal varias veces.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

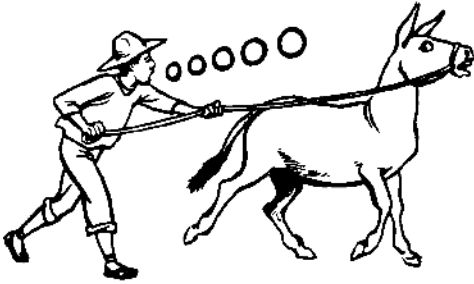
Unir con una línea las vocales iguales que hay en cada cuadro. (Después de la página 3).



i

i

i



o

o

o

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigotiano pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir las vocales varias veces. (Después de la página 3).



e

e

e



u

u

u

Escribir las vocales varias veces. (Después de la página 3).



a

a

a

	u
a	a
	u
	a

	u
u	a
	a
	u

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir las vocales varias veces. Unir las vocales iguales de los cuadros.
(Después de la página 3).

i

i

o

u

e

a

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces cada una de las vocales. (Después de la página 3).

o

i

u

e

a

u

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces cada una de las vocales. (Después de la página 3).

ra

ra

ra

ra u



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ra a

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 5).

2

	ne
ne	ni
	na

	ni
na	na
	no

	ne
no	na
	no

	nu
nu	ni
	na

ni

ne

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces.
(Después de la página 6).

nu

na

nuna

A



Ana

Ana

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces las palabras y las vocales. (Después de la página 7).

3

	do
do	da
	di

	da
de	du
	de

	du
di	ne
	di

	na
da	da
	do

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

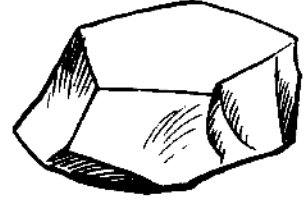
di

da

Unir con una línea las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces (Después de la página 8).

do

ra do



ra Ana ne ra do.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 9).

	dada
nuna	nuna
	Ana

	Ana
dada	nuni
	dada

da

dada

ra dada

rá dada ra Ana

Unir con una línea las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 9).

ndi	nde	nda	ndu

Ndi

Ndinu

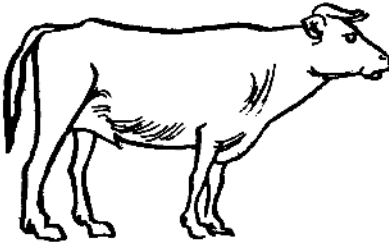
ra Ndinu di ndu.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar en los cuadros de abajo las palabras que están arriba. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 11).

4



ra do

ra dor

	dada
doro	nuna
	doro

	nuni
ri	ri
	ra

	ri
ndi	nuni
	ndi

	ena
ena	doro
	Nado

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 12).

ro

doro

ra doro

Di

Dí

Dí ne ra u.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las expresiones varias veces. (Después de la página 15).

Ndi ra u.

Ndi ra do.

Ndi ra doro.

Ndi rá doro ra Nado.

Ra Nado ena:

—Dí ne ra u.

Dí ne ra do.

Dí ne ra doro.

ra doro

ra Nado

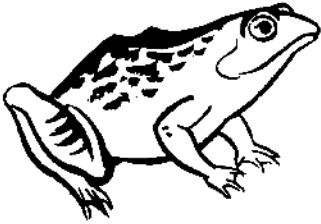
rá dada ra Nado

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer las expresiones de los cuadros. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 15).



una _____



una _____



un _____

nido

rana

nena

Escoger la palabra que corresponda a cada dibujo y escribirla en el espacio correspondiente. (Después de la página 16).

	nido
nido	rana
	nená

	una
nená	rana
	nená

	un
rana	rana
	nido

	nido
una	nená
	una

Ra

Rana

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar varias veces las palabras. (Después de la página 17).

6

ta

tai

Ndi ra tai.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las expresiones varias veces. (Después de la página 19).

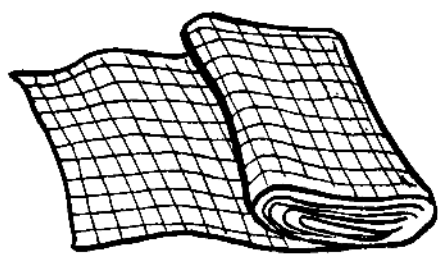
	da
ta	ti
	ta

	tu
tu	du
	ti

	tu
tai	ta
	tai

	ndu
du tu	du tu
	dai

¿Te ne da dai ra Tito?



do.

Ra Tito ne da dai ra

du tu.

Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer la pregunta. Unir con una línea la frase con la palabra que corresponde al dibujo. (Después de la página 19).

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ti

Ti

Tito

Ra Tito ena:

—Dá tai ra dutu.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las expresiones varias veces. (Después de la página 21).

7

	mi
ma	me
	ma

	du
mu	mu
	mo

	tai
mada	dada
	mada

	meni
meni	nuni
	mai

ma

mada

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar varias veces las palabras. (Después de la página 22).

mu

Mu

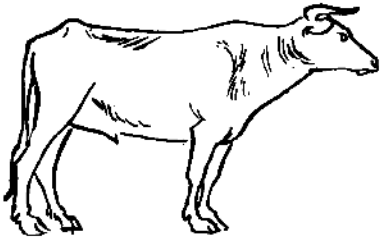


Muna

Ra Muna ne ra mu.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las expresiones varias veces. (Después de la página 23).



ra _____



ra _____



ra _____



ra _____

do

mada

doro

Ndinu

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escoger la palabra que corresponda a cada dibujo y escribirla en el espacio correspondiente. (Después de la página 23).



O

Ota



I

Ine



U

Uti

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 24).

E

Ema

Ra Ema ra meni.



Ra Muna ne ra mada.
Ra Ine ne ra mada.
Ra Ema ne ra mada.

Ra Nado ne ra doru.
Ra Ota ne ra doru.
Ra Uti ne ra doru.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. Leer las expresiones. (Después de la página 25).

8

	ta
pa	ra
	pa

	ne
pe	pe
	de

	mo
po	to
	po

	pu
pu	du
	mu

	mada
pada	doro
	pada

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales. (Después de la página 26).



Ra mada

Ra pada

Ra doro

pa

pada

Ndi ra pada.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Copiar las palabras varias veces.
(Después de la página 27).

Dí pa ra mu.
Dí pa ra u.
Dí pa ra dutu.

Dá tai ra dutu.
Dá tai ra mada.
Dá tai ra mu.

mpa

Dí mpa.

mpa	mpe	mpu	mpo

Leer las expresiones. Copiar las palabras. Copiar en los cuadros de abajo las palabras que están arriba. (Después de la página 29).

	ua
ua	pa
	ma

	mada
uadi	peni
	uadi

	nuni
nuua	nuua
	pada

	mande
pendua	mpeni
	pendua

ua

uadi

nuua

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 30).

Pina

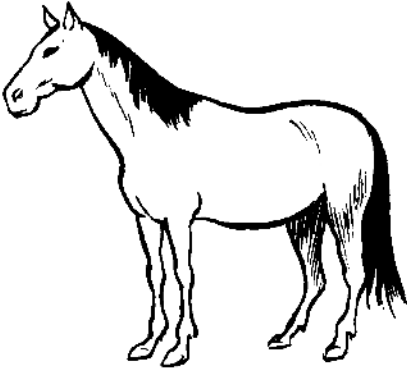
Ra Pina

Ra Pina di mpeni.



Copiar las palabras . (Después de la página 31).

9



Ra doro

Ra pada

Ra fani

fa pa
ma
fa

fe fe
ne
te

fani pada
fani
meni

fidi nuni
tai
fidi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 32).

fa

fani

Rá fani ra Mfinu.

fi	fe	fo	fa
mfi	mfe	mfo	mfa

Copiar las palabras. Repetir las palabras debajo de cada cuadro. (Después de la página 33)

Fa

Fadi

Fadi rá fani.



Ra Mfinu
fadi
rá fani
ra tai

Ra Pina
ra meni
pendua rá dutu
rá mudu

Copiar las palabras. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 33).

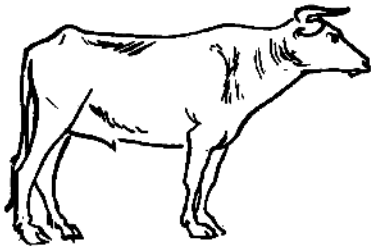
10

Español



un _____

una _____



un _____



una _____

toro

mamá

papá

rata

Escoger la palabra que corresponda a cada dibujo y escribirla en el espacio correspondiente. (Después de la página 34).

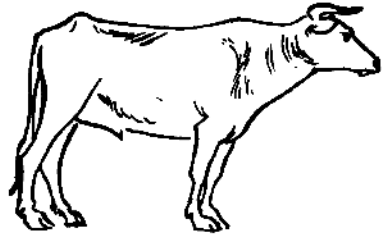
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Mi papá tiene un toro.
Mi mamá mató una rata.
Tito fue a una feria.

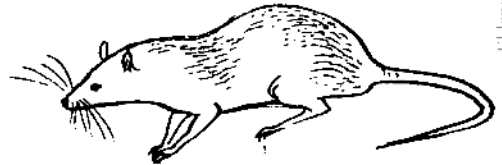
Mi papá tiene un



Mi mamá mató una



Tito fue a una



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer en silencio. Unir las expresiones con el dibujo que corresponda de acuerdo con la lectura. (Después de la página 35).

11

	mo
jo	to
	jo

	ji
ji	di
	ri

	fadi
jani	jani
	nuni

	mada
judo	doro
	judo

jo

ra jo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 36).

ja	jo	je	ju
nja	njo	nje	nju



Ja

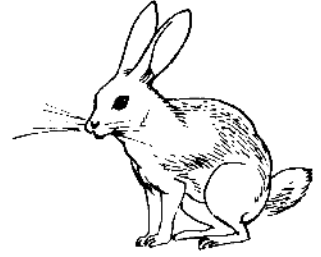
Jani

Jani ra jo.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Repetir las sílabas debajo de cada cuadro. Copiar las palabras. (Después de la página 37)

jua



Rá jua ra Juana.

Jani ra jo.

Jani ra do.

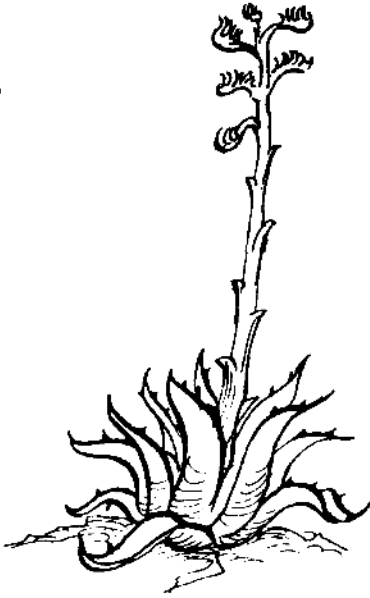
Jani ra judo.

Rá jo ra Juana.

Rá jua ra Juana.

Rá mu ra Juana.

12



Ra mu

Ra bo

Ra jo

	to
bo	mo
	bo

	ne
be	be
	fe

	doro
mabo	mada
	mabo

	umbi
umbi	fidi
	nuni

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

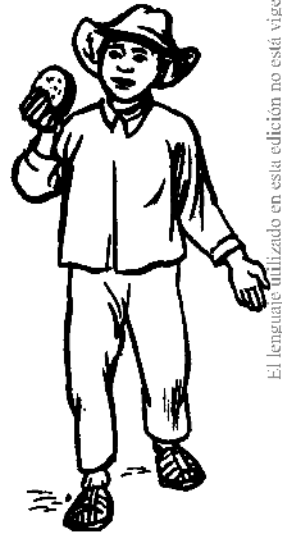
Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 40).

bo

ra bo

Be

Beto



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 41).

13

	mu
su	su
	du

	bo
so	to
	so

	fi di
sun i	nun i
	sun i

	pidi
sipi	uadi
	sipi



¿Te su ra Masa?

Ra Masa su rá

fani.
suni.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer la pregunta. Unir la frase con la palabra que corresponde al dibujo. (Después de la página 43).

su

suní

so

sofo

Bi ma ra sofo.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 43).

si	so	su	sa
nsi	nso	nsu	nsa

si	sa
sti	sta



Si

Simu

Ra Simu

Repetir las sílabas debajo de cada cuadro. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 44).

Bi nja ra sofo.

Ra Simu bi ma ra sofo.

Rá dada ra Simu bi ma ra sofo.

Rá dada ra Masa bi ma ra sofo.

ra sofo

ra Juana

ra fani

ra Simu

ra suni

ra Masa

ra bo

ra mabo

bi dai

bi umbi

Leer las expresiones. Leer y escoger dos o tres de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 45).

14



¿Te pa ra Ita?

Ra Ita pa ya

bo.

yo.

	yo
yo	pe
	bo

	ra
ya	ma
	ya

	doro
yoto	mbo
	yoto

	umbi
nubya	nubya
	mabo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer la pregunta. Unir la frase con la palabra que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 47).

yo

ya yo

Yo

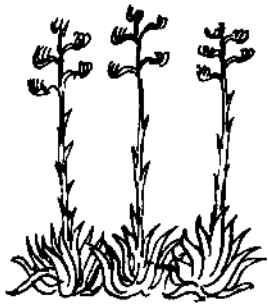
Yoto



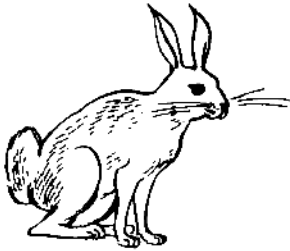
Yoto ya yo.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 47).



ya _____



ra _____



ya _____



ra _____

bo

yo

jua

jo

Escoger la palabra que corresponde a cada dibujo y escribirla en el espacio correspondiente.
(Después de la página 47).

15

Español

	ayate
pájaro	bandera
	pájaro
	jitomate

Una bandera

Un pájaro

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

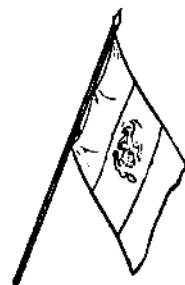
Unir las palabras iguales del cuadro. Copiar las frases. (Después de la página 48).

Beto tiene una bandera.
Susana tiene un pájaro.
Juana tiene un ayate.

Beto tiene una

Susana tiene un

Juana tiene un



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es así como antecedente de las ediciones posteriores

Leer en silencio. Unir las expresiones con el dibujo que corresponda de acuerdo con la lectura. (Después de la página 49).

16

	bo
go	jo
	go

	ma
ga	ga
	pa

	nubya
nuga	mada
	nuga

	mbo
ngo	nsu
	ngo

go

gu

go gu

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 50).

go	gu	ga
ngo	ngu	nga

ngo

ra ngo

Bí ja ra ngo.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Repetir las palabras debajo de cada cuadro. Copiar las palabras. (Después de la página 51).

gui
grí
go
gui

ga
gue
gue
ngu



nangui
gani
nangui
guui

Go

Goyo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras. (Después de la página 52).

17

	xi
xi	xi
	ji
	xi
	di

	ga
xa	xa
	pa
	xa

	xipi
xipi	xipi
	pidi
	fidi
	xipi

	sofo
xofo	xofo
	xofo
	gogu



Ra mu
Ra jo
Ra xi

Unir las palabras iguales de los cuadros. Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. (Después de la página 54).

XU

xudi

ga nxofo

Xu

Xuua

Ra Xuua

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 55).

18

ñodmi	gani
	ñodmi
	nubya
	ñodmi

ñote	yoto
	ñote
	ñote
	xofo

ñuni	ñuni
	gui
	jani
	ñuni

ñobri	ñobri
	mabo
	gogu
	ñobri

ñodmi

ñote

ñuni

nangui

ra Xuua

ra Goyo

ra ngo

nubya

Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer y escoger dos o tres de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 56).

ño

ñodmi

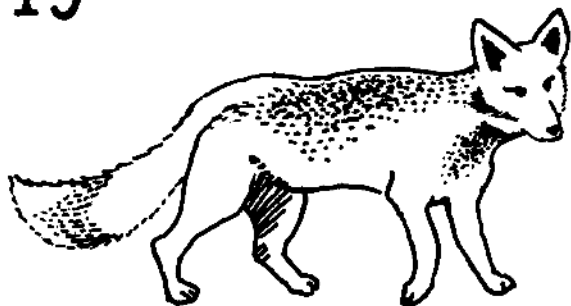


Dí ne ga ma sofo.
Dí ne ga ma tai.
Dí ne ga ma ra ngo.
Dí ne ga ma ma ngu.
Dí ne ga ñuni.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las expresiones varias veces. Leer las expresiones. (Después de la página 57).

19



Ra jua

Ra haho

Ra fani

ha	ma
	ha
	xa
	ha

he	he
	fe
	de
	he

hudi	hudi
	ñuni
	hudi
	nuni

maha	maha
	pada
	hanja
	maha

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 58).

ha

ho

haho

Ha

¿Ha?

¿Hanja?

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 59).



yoto ya hme

goho ya hme

hñu ya hme

me	mi	mu
hme	hmi	hmu
hñe	hñi	hñu

Dá hoca hñu huada ra hme.

Dá hoca yo huada ra hme.

Dá hoca goho huada ra hme.

Dá hoca yoto huada ra hme.

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Repetir las palabras debajo de cada cuadro. Leer las expresiones. (Después de la página 60).

piña	niña
	maguey
	piña
	ayate



Un ayate

Una piñata

Un maguey

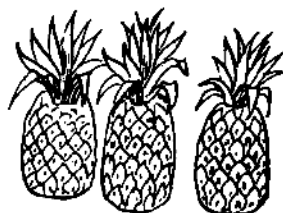
Unir las palabras iguales del cuadro. Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. (Después de la página 63).

Goyo dibujó una piñata.
Susana dibujó tres piñas.
Juanito dibujó dos gatos.

Goyo dibujó



Susana dibujó



Juanito dibujó



Leer en silencio. Unir las expresiones con el dibujo que corresponda de acuerdo con la lectura. (Después de la página 63).

21



Ra gui
Ra haho
Ra ca

	hu
cu	cu
	su
	cu

	go
co	xo
	co
	co

ca

Ra ca

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 64).

qui	qui
	nsi
	qui
	sti

que	mfe
	que
	nde
	que

que

qui

xqui

Xqui de.

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 65).

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ga	go	gu	gue	gui
ca	co	cu	que	qui

Co

Cobo



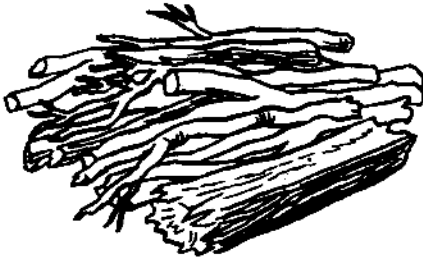
Que

Queta

El lenguaje utilizado en esta edición de Palástia vigintiuno es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Repetir las palabras debajo de cada cuadro. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 66).

22



Ya hme

Ya za

Ya xi

	za
za	ga
	ca
	za

	xi
zi	zi
	ji
	zi

	fadi
zabi	zabi
	xudi
	zabi

	xofo
zoni	ñote
	zoni
	zoni

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 68).

zo

zoni

Zoni rá zi cu.



ya za

ra zabi

rá cu

ya hme

bi nzoni

bi nzimxudi

gui hmiqui

bi hyandi

bi uadi

bi hyoni

Copiar las palabras. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 69).

23

	to
to'o	to'o
	xofo
	to'o

	xi'i
xi'i	xipi
	xi
	xi'i

	jo'o
jo'o	doro
	jo'o
	goho

	nu'i
nu'i	nuni
	nu'i
	suni

¿To'o ne da ñuni?
¿To'o ne da ma tai?
¿To'o ne da ma ra ngo?
¿To'o ne da ma nsaha?

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales. Leer las expresiones. (Después de la página 71).

to'o

¿To'o?

nu'i

Ra Goyo bi ma tai.

Ra Juana bi ma rá ngu.

Ra Xuua bi ma nsaha.

To'o bi ma nsaha?_____

To'o bi ma tai?_____

To'o bi ma rá ngu?_____

Copiar las palabras varias veces. Leer en silencio. Escribir la contestación a la pregunta. (Después de la página 71).

24



Ra mada

Ra 'bada

Ra hme

'bada	'bada
	mada
	'bada
	mboi

'bede	'bede
	gue'e
	pede
	'bede

ra 'bada

ra 'bifi

ra Juana

bi umbabi

bi jamasu

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas (Después de la página 72).

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

'ba

'ba

Ra 'bada ra mboi.

bo	ba	be
'bo	'ba	'be

Copiar las palabras. Copiar en el cuadro de abajo lo que aparece en el cuadro de arriba.
(Después de la página 73).

	'yo
'yo	go
	jo
	'yo

	ne
'ye	'ye
	'ye
	que

'yo

ma'yo



Rá 'Bede ya Ma'yo

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras. (Después de la página 75).



Ra hme

Ra yo

Ra 'ñi

	'ye
'ñi	'ñi
	mi
	'ñi

	mu
'ñu	'ñu
	'ñu
	hmu

'ñi

'nara 'ñi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces.(Después de la página 76).



Ra 'uada

Ra 'bada

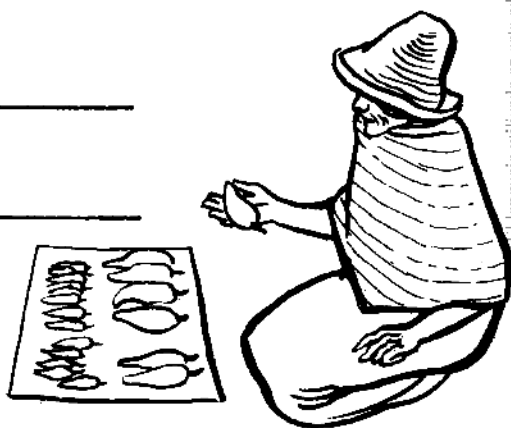
Ra ma'ye

'ua

'uada

ma'mi

Ra ma'mi



Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Copiar las palabras. (Después de la página 77).

25



Ya muza

Ya caha

Ya 'nī

	ma
ma	mu
	ma
	ma

	maha
ca <u>h</u> a	ca <u>h</u> a
	cohi
	ca <u>h</u> a

ca

caha

ya caha

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras. (Después de la página 78).

Ra Tito oca ya caha.

Bi za 'nara 'mini ja rá jane.

Bi za 'nara 'mini ja rá ua.

Bi za 'nara 'mini ja rá gu.



ya caha

ya 'yocja

ya 'mini

bi dadi

dí padi

bi 'ñedi

Leer las expresiones. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 79).

26

chu	cha	chi	cho	che

cho

Tacho

Ra Chano



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

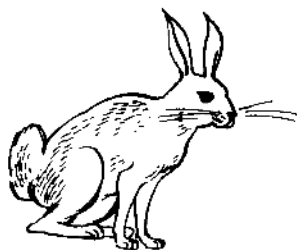
Copiar en los cuadros de abajo las palabras que están arriba. Copiar las palabras.
(Después de la página 81).



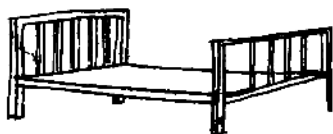
un _____



tres _____



un _____



una _____

quiotes

camá

conejo

muchacho

Escoger la palabra que corresponda a cada dibujo y escribirla en el espacio indicado.
(Después de la página 82).

conejo

quiote

muchacho

conejo

cama

Enrique

busca conejos

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales del cuadro. Copiar las palabras. (Después de la página 83).

28



Ra tai

Ra fui

Ra caha

	SU
SU	SU
	SU
	XU

	'bai
'bui	'bui
	tui
	'bui

u

fui

Ra fui

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 84).

Ra Beto bi ma ra su.
Bi pumfri rá fui,
ne bi du rá mui.
Bi uadi ra su ne pu bi ma.



¿Habu bi ma ra Beto?

ra su

ra tai

¿Te bi pumfri?

rá huai

rá fui

Leer en silencio. Leer las preguntas. Unir con una línea la pregunta con la frase que está de acuerdo con la lectura. (Después de la página 85).

29

	le
le	te
	he
	le

	fa
la	la
	ma
	la

Lilo

Ra Lilo

Lola

Ra Lola

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las sílabas iguales de los cuadros. Copiar las palabras. (Después de la página 87).



¿To'o 'yo ja ra tai co rá dada?

Ra Lola

Ra Lilo



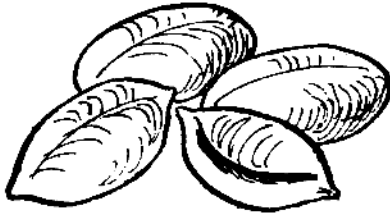
¿To'o ofo co ra lapi?

Ra Lilo

Ra Lola

Leer la pregunta. Unir con una línea la pregunta con la frase que corresponda al dibujo.
(Después de la página 87).

30



Ra mada
Ya hme
Ya thuhme

	tho
tho	do
	tho
	ndo

	hi
thi	thi
	ndi
	thi

ya thuhme

ndunthi

ra thuhu

hyaxtho

bi thogui

'bestho

bi nthede

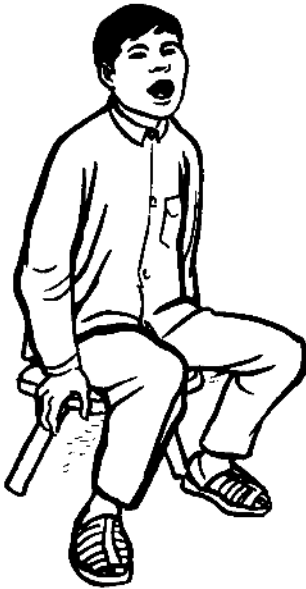
mahotho

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 88).

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

thu

thuhme



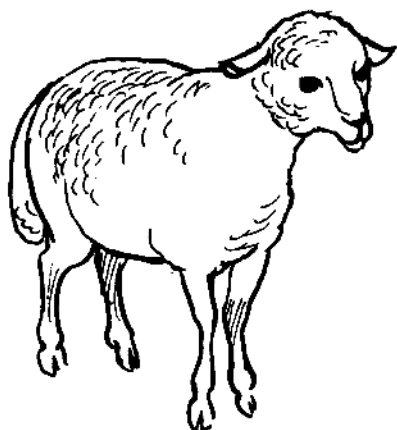
¿Habu hudi ra Goyo?

Ra Goyo hudi ja 'nara

do.
thuhni.

Copiar las palabras. Leer la pregunta. Unir con una línea la frase con la palabra que corresponde al dibujo. (Después de la página 89).

31



'Nara fani

'Nara dɛti

'Nara doro

	mɛ
mɛ	ma
	mu
	mɛ

	'ye
'yɛ	'yɛ
	'yɛ
	'ya

ra dɛti

bi dɛni

bi 'mɛdi

'mɛfa

bi mɛui

mi 'bɛni

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 90).

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

de

deti

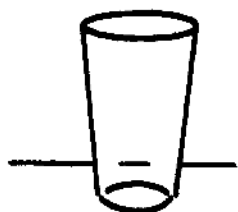
Ra deti bi 'medi.

me	de	se	pe
mε	dε	sε	pε

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras. Copiar en el cuadro de abajo lo que aparece en el cuadro de arriba. (Después de la página 91).

32



'Nara 'bada

'Nara mada

'Nara vaso

	Juana
Jove	Jove
	Tacho
	Jove

	vaso
vaso	sofo
	taco
	vaso

ra dañhei

ra 'bejua

ra nzafi

bi alivio

ra 'ñethi

bi hyecui

de guehni

mi tsudi

ra 'bchña

bi thacui

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 93).

va

vaso

Valé

Ra Valé

Ra Jove mi 'yo ra 'bejua.

Ra Jove mi 'yo ja ra ma 'ye.

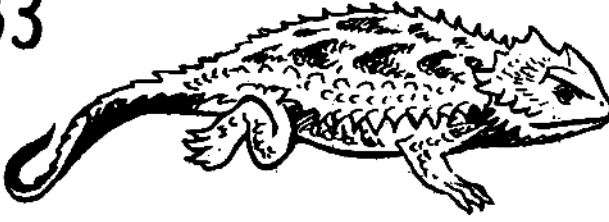
Ra Jove mi 'yo ja ra mbonthi.

Ra Jove mi 'yo ja ra cati.

La tecnología utilizada en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras. Leer las expresiones. (Después de la página 93).

33



Ra deti

Ra haho

Ra tsija

	tsi
tsi	hmi
	thi
	tsi

	ta
tse	tse
	xa
	tse

tsa

tsa

tsaya

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 94).



t	s	a	
t	s	o	
t	s	i	
t	s	u	
n	t	s	a
n	t	s	o
n	t	s	i
n	t	s	u

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ra Tilo ra zi tsanitho.

Repetir las sílabas debajo de cada cuadro. Copiar la frase. (Después de la página 95).

	leña
leña	vela
	niña
	leña

	cama
	vaca
vaca	conejo
	vaca

el muchacho

la leña

la vaca

el conejo

el qurote

la niña

Unir las palabras iguales de los cuadros. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 96).

El muchacho ayuda a su papá.
Por las mañanas ordeña la vaca.
Luego va a traer leña.
Por la noche prende su vela.

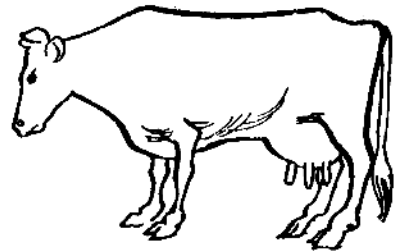
Por las mañanas ordeña



Luego va a traer



Por la noche prende



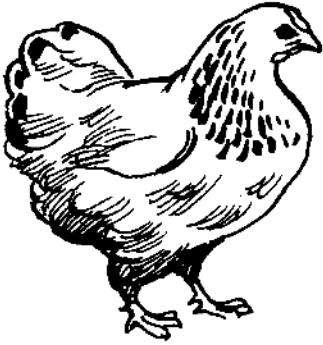
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer en silencio. Unir las expresiones con el dibujo que corresponda de acuerdo con la lectura. (Después de la página 97).

35

	øni
øni	ani
	ena
	øni

	'bede
'yøde	'yøde
	'yoni
	'yøde



ø

øni

'nara øni

Bá hongá ra øni.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras. (Después de la página 98).

to	do	so	po
tø	dø	sø	pø

ra øni

bi bøni

himbi dø'mi

ra mbonthe

bi 'yøde

bi nxøni

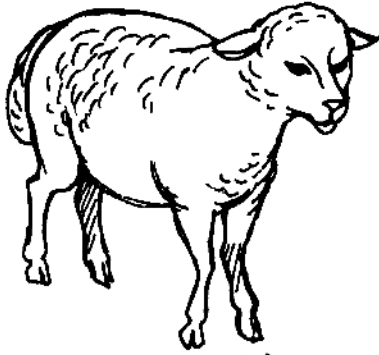
bi ntøgue

bi 'mɛdi

Tø

¡Tø'mi!

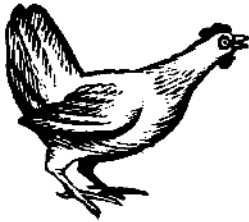
Copiar en el cuadro de abajo lo que aparece en el cuadro de arriba. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. Copiar las palabras. (Después de la página 101).



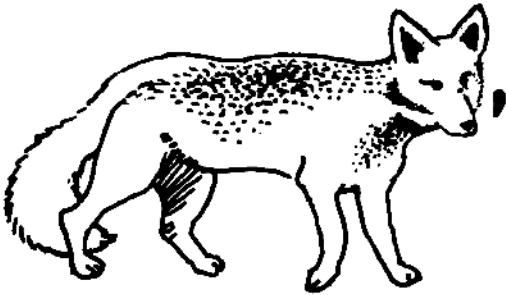
'nara _____



'nara _____



'nara _____



'nara _____

tsija

øni

haho

ðeti

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escoger la palabra que corresponda a cada dibujo y escribirla en el espacio correspondiente. (Después de la página 101).

36



'Nara t'o

'Nara tsija

'Nara øni

t'o	to
	t'o
	tho
	t'o

t'i	t'i
	tsi
	nti
	t'i

t'afi	t'afi
	mafi
	t'afi
	t'ixu

t'umbi	thuhu
	t'umbi
	t'adi
	t'umbi

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

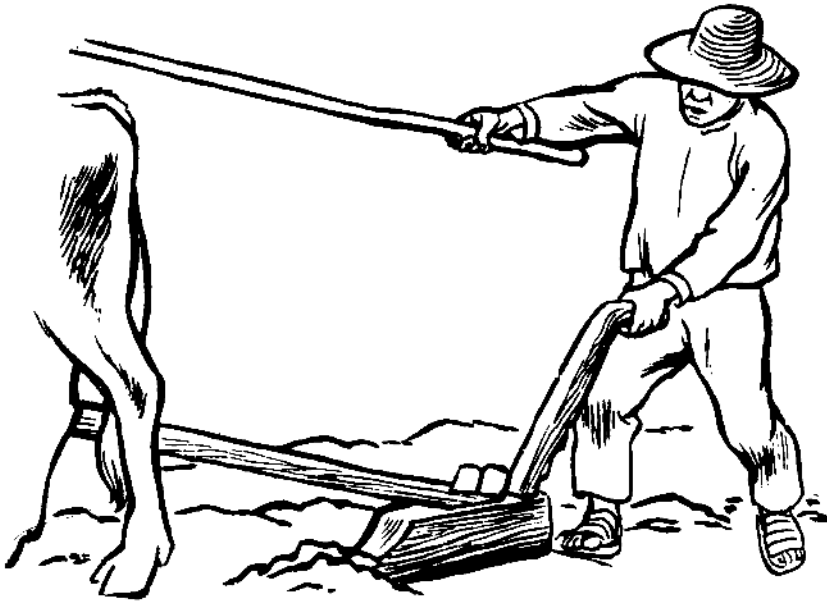
Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 102).

t'a

t'abi

T'a

Ra T'abi



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar. (Después de la página 103).

Ra Chela het'i co rá thet'i.

Ra t'ixu ra Chela ne da badi ra thet'i.

Ra Chela bi xipa rá t'ixu:

—Mit'a ra thet'i.

Rá t'ixu bi mit'a ra thet'i ne bi
hñet'i.

Bi 'ñena:

—Hinxá hñei ra thet'i.

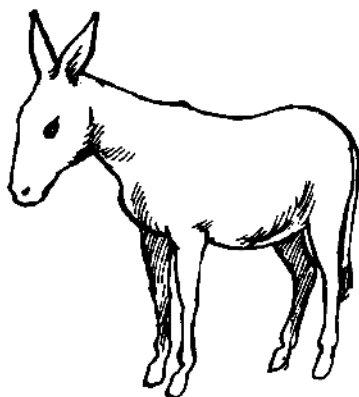


¿Te ne da badi rá t'ixu ra Chela?

ra thet'i
ra 'bot'i

Leer en silencio. Leer la pregunta. Unir con una línea la pregunta con la frase que está de acuerdo con la lectura. (Después de la página 104).

37



Ra tsija

Ra burru

Ra deti

ra burru

ra berro

ra 'ñuthe

ra 'bot'i

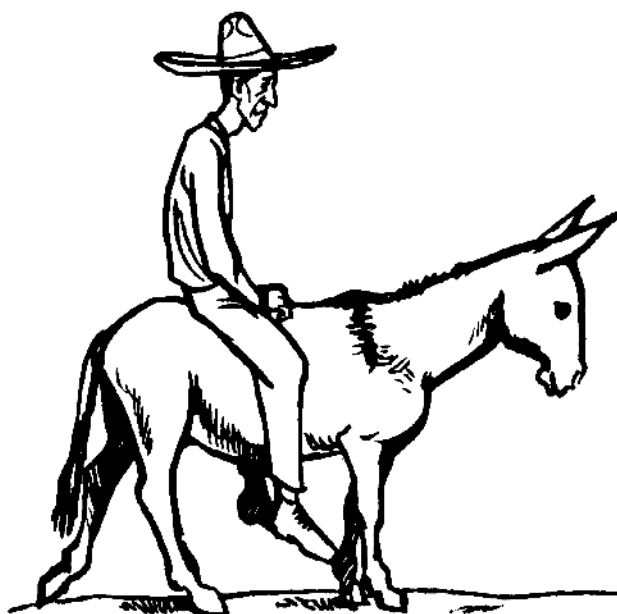
ra t'abi

ra mbonthi

bi ntøgue

bi nxøni

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Leer y escoger algunas de las palabras para hacer una composición sobre ellas. (Después de la página 106).



Ra Mero

Pa sɛɛ co rá burru ja ra 'ñuthe.

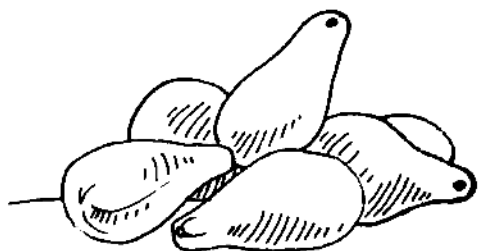
Pa sɛɛ co rá burru ja ra mbonthi.

Pa sɛɛ co rá burru ja ra ma'ye.

Pa sɛɛ co rá burru ja ra huɣhi.

Pa sɛɛ co rá burru ja ra tai.

38



Ya ts'ani

Ya berro

Ya thet'i

	ts'i
ts'i	t'i
	thi
	ts'i

	tsu
ts'u	ts'u
	su
	ts'u

ts'i

— Quí hats'i.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. Copiar las palabras. (Después de la página 108).

ts'o	ts'i	ts'a	ts'u
nts'o	nts'i	nts'a	nts'u



¿Te munts'a ra Juana ne ra Ita?

ya jo
ya ts'ani

¿Habu ut'a ya ts'ani?

ja 'nara 'bada
ja 'nara 'bøts'e

Repetir las sílabas debajo de cada cuadro. Leer las preguntas. Unir con una línea la pregunta con la frase que corresponda al dibujo. (Después de la página 109).

Ra Tacho bi ma ja ra mbonthi co ra Xuua.

Bi hyanda 'nara ts'int's'u.

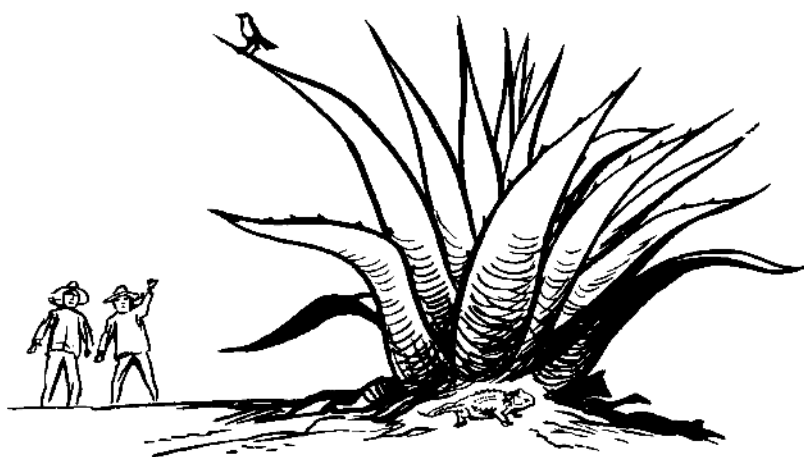
—Ts'a mahotho ra ts'int's'u, enga ra Tacho.

—Ndi ra tsija, enga ra Xuua. Ma ga tsapi ga mihi.

Pe 'bestho bi ma nest'ihhi ra tsija, ha

himbi za bi mihi.

Ra ts'int's'u bi ma nehe.



¿Te bi hyanda ra Tacho ne ra Xuua?

'nara dɛti

'nara ts'int's'u

Leer en silencio. Leer la pregunta. Unir con una línea la pregunta con la frase que está de acuerdo con la lectura. (Después de la página 109).

39



'Nara t'o
'Nara c'oto
'Nara øni

c'ahni	c'ahni
	ca <u>h</u> a
	thuhni
	c'ahni

	guehni
qu'eñ <u>a</u>	qu'eñ <u>a</u>
	masque
	qu'eñ <u>a</u>

Unir con una línea la frase que corresponde al dibujo. Unir las palabras iguales de los cuadros. (Después de la página 110).

c'a

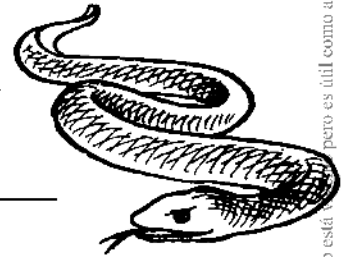
c'ahni

Bi c'ahni.

qu'e

qu'eña

Ra qu'eña bi ma.



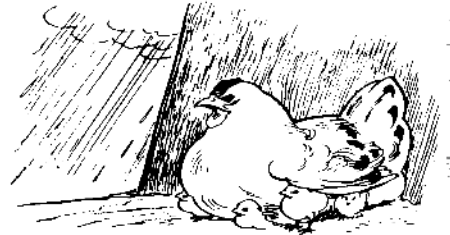
El lenguaje utilizado en esta edición no está pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

La gallina llama a sus pollitos.

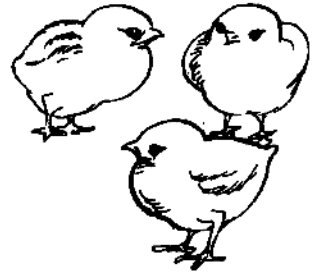
Los pollitos se esconden bajo las alas de la gallina.

Las gallinas grandes pesan como dos kilos.

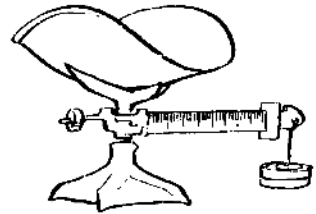
La gallina llama a sus



Los pollitos se esconden
bajo las alas de la



Las gallinas grandes pesan

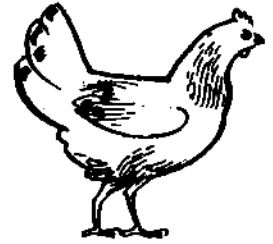


Leer en silencio. Unir las expresiones con el dibujo que corresponda de acuerdo con la lectura. (Después de la página 115).

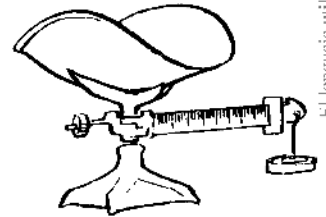
lluvia



gallina



kilo



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar las palabras varias veces. (Después de la página 115).

41

Español

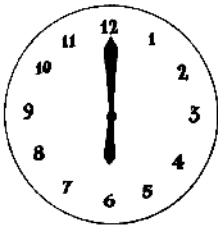




el _____



los _____



la _____

zapatos

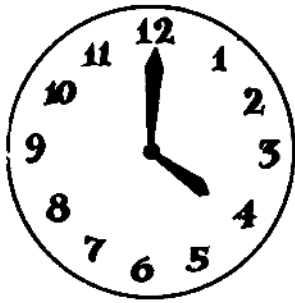
México

hora

mezquite

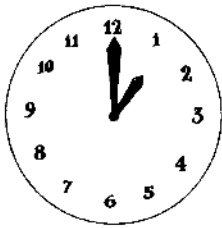
Escojer la palabra que corresponda a cada dibujo y escribirla en el espacio correspondiente. (Después de la página 116).

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

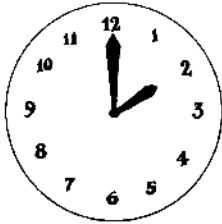


la hora

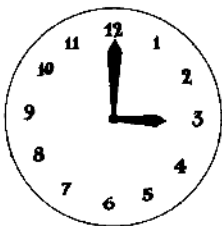
El reloj marca la hora.
Se ve la cara del reloj.



¿Qué hora es?
Es la una.



¿Qué horas son?
Son las dos.



¿Qué horas son?
Son las

tres.
cuatro.

Leer y estudiar este ejercicio. Leer la última pregunta. Unir la frase con la palabra que corresponde al dibujo. (Después de la página 117).



cinco centavos
un quinto



diez
centavos



veinte
centavos



cincuenta centavos
un tostón



un peso

cincuenta centavos



un peso



cinco centavos



Leer y estudiar. Unir las expresiones con el dibujo que corresponda. (Después de la página 118).

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Genaro escribe con gis.

Escribe su nombre con el gis.

Wenceslao escribe su nombre.

Escribe su nombre en la pizarra.

Ge

Genaro

We



Wenceslao

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Nombre _____

Edad _____

Grado _____

Poblacion _____

Elaboración:

Lingüista y Pedagoga Nancy Lanier Murray

Subdirectora Técnica de Educación Indígena:

Profra. y Lingüista Evangelina Arana de Swadesh

Revisión y Corrección:

Profr. y Lingüista Benjamín Pérez González

Dibujantes:

Alberto Beltrán y Catalina Voigtlander

Informante de Otomí:

Profr. Heriberto Salinas Pedraza

**Se terminó de Imprimir
en LITO YASA, S. A.
México, D. F. 1973.
Tiraje 7,000 Ejemplares**

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores